叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝胡子的故事(the Story Of Blue-beard) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝胡子的故事(The Story of Blue-Beard)
第1/1页

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[blu:] [bɪrd]
BLUE **BEARD**
蓝色的 胡须

蓝胡子

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[blu:] [bɪrd]
BLUE **BEARD**
蓝色的 胡须

蓝胡子

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [faɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['haʊzɪz]
Once **on** **a** **time** **there** **was** **a** **man** **who** **had** **fine** **town** **and** **country** **houses**
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 美好的 镇 和 国家 房屋
,
,
,

从前有一个人，他在城里和乡下都拥有漂亮的房子。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] , [im'brɔidəd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] [gɪlt][ɔ:l]['oʊvər] ; [bʌt; bət]
gold **and** **silver** **plate** **,** **embroidered** **furniture** **,** **and** **coaches** **gilt** **all** **over** **;** **but**
金子 和 银 盘子 , 绣花 家具 , 和 教练 镀金 全部 超过 ; 但
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately **,**
很遗憾 ,

金银器皿、刺绣家具和通体镀金的马车；但可惜的是，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [bɪrd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
this **man** **had** **a** **blue** **beard** **,** **which** **made** **him** **look** **so** **ugly** **and** **terrible** **,**
这 男人 有 一个 蓝色的 胡须 , 哪个 制成 他 看 所以 丑陋的 和 糟糕的 ,

这个人留着蓝色的胡子，这使他看起来又丑又可怕。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən][ɔ:r][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that **there** **was** **not** **a** **woman** **or** **girl** **who** **did** **not** **run** **away** **from** **him** **.**
那 那里 曾是 不是 一个 女士 或者 女孩 WHO 做过 不是 跑步 离开 从 他 .

没有一个女人或女孩不逃离他。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɜ-z] , [huː] [wɜːr; wər]

One	of	his	neighbours	,	a	lady	of	quality	,	had	two	daughters	,	who	were
一	的	他的	邻居	,	一个	女士	的	质量	,	有	二	女儿们	,	WHO	是

他的一位邻居，一位出身高贵的女士，有两个女儿，她们

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

perfectly	beautiful	.
完美	美丽的	.

美极了。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	proposed	to	marry	one	of	them	,
他	建议的	到	结婚	一	的	他们	,

他向她们中的一个求婚了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

leaving	her	to	choose	which	of	the	two	she	would	give	him	.
离开	她	到	选择	哪个	的	这	二	她	会	给	他	.

让她自己选择把哪一个给他。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

Neither	of	them	would	have	him	;	and	they	sent	him	from	one	to
两者都不	的	他们	会	有	他	;	和	他们	发送	他	从	一	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他们两个都不肯收留他，于是就把他从一个地方送到另一个地方。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər]

not	being	able	to	make	up	their
不是	存在	有能力的	到	制作	向上	他们的

无法弥补他们的

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[maɪndz][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] .

minds	to	marry	a	man	who	had	a	blue	beard	.
思想	到	结婚	一个	男人	WHO	有	一个	蓝色的	胡须	.

她想嫁给一个留着蓝色胡子的男人。

[wʌt] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl]

What	increased	their	distaste	to	him	was	,	that	he	had	had	several
什么	增加	他们的	厌恶	到	他	曾是	,	那	他	有	有	一些

[waɪvz] [ɔːl'redi] ,

wives	already	,
妻子们	已经	,

更令他们反感的是，他已经有好几个妻子了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	nobody	knew	what	had	become	of	them	.
和	无人	知道	什么	有	变得	的	他们	.

没有人知道他们后来怎么样了。

[bluː] [bɪrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər]
Blue Beard , in order to cultivate their
蓝色的 胡须 , 在 命令 到 培育 他们的

蓝胡子，为了培养他们的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'kweɪntəns] , [tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]
acquaintance , took them , with their mother , three or four of their most
熟人 , 采取 他们 , 和 他们的 母亲 , 三 或者 四 的 他们的 最多
['ɪntɪmət] [frendz] ,
intimate friends ,
亲密的 朋友们 ,

熟人带着他们、他们的母亲以及三四个最亲密的朋友一起去了那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [huː] [ri'zaidid][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and some young persons who resided in the neighbourhood , to one of his
和 一些 年轻的 人 WHO 居住地 在 这 邻里 , 到 一 的 他的
['kʌntri] [siːts] ,
country seats ,
国家 座位 ,

还有一些住在附近的年轻人，前往他的一处乡间别墅。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] .
where they passed an entire week .
在哪里 他们 通过了 一个 全部的 星期 .

他们在那里待了一整周。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt]
Nothing was thought
没有什么 曾是 想法

什么也没想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌv; əv][bʌt; bət] [iks'kəːʃənz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , ['pɑːrtiz] , [bɔːlz] , [entə'teɪnmənts] ,
of but excursions , hunting and fishing , parties , balls , entertainments ,
的 但 短途旅行 , 打猎 和 钓鱼 , 各方 , 球 , 娱乐 ,
[kə'leɪʃn] ; ['noʊbɑːdi] [went] [tuː; tə][bed] ;
collations ; nobody went to bed ;
整理 ; 无人 去 到 床 ;

但还有郊游、狩猎和钓鱼、聚会、舞会、娱乐活动、茶点；没有人睡觉；

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meri] [geɪmz] [ænd; ənd]['gæmbəlz] .
the whole night was spent in merry games and gambols .
这 所有的 夜晚 曾是 花费 在 欢乐 游戏 和 嬉戏 .

整个晚上都在欢乐的游戏和嬉戏中度过。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [went] [ɔːf] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə]
In short , all went off so well , that the youngest daughter began to
在 短的 , 全部 去 离开 所以 出色地 , 那 这 最小的 女儿 开始 到

总之，一切都进行得非常顺利，以至于最小的女儿开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [bluː] [æz; əz]

find	out	that	the	beard	of	the	master	of	the	house	was	not	as	blue	as
寻找	出去	那	这	胡须	的	这	掌握	的	这	房子	曾是	不是	作为	蓝色的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

it	used	to	be	,
它	用过的	到	是	,

发现这家主人的胡子不像以前那么蓝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] [mæn] .

and	that	he	was	a	very	worthy	man	.
和	那	他	曾是	一个	非常	值得	男人	.

而且他是一位非常值得尊敬的人。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

Immediately	upon	their	return	to	town	the	marriage	took	place	.
立即地	之上	他们的	返回	到	镇	这	婚姻	采取	地方	.

他们一回到镇上就举行了婚礼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bluː] [bɪrd] [toʊld][hɪz; ɪz]

At	the	end	of	a	month	Blue	Beard	told	his
在	这	结尾	的	一个	月	蓝色的	胡须	讲述	他的

一个月后，蓝胡子告诉他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][sɪks] [wiːks]

wife	that	he	was	obliged	to	take	a	journey	,	which	would	occupy	six	weeks
妻子	那	他	曾是	有义务	到	拿	一个	旅行	,	哪个	会	占据	六	周

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

他告诉妻子，他不得不外出旅行，至少需要六周时间。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ;

on	a	matter	of	great	consequence	;
在	一个	事情	的	伟大的	结果	;

在一件意义重大的事情上；

[ðæt] [hiː; hi] [en'triːtid] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'mjuːz][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	he	entreated	she	would	amuse	herself	as	much	as	she	could	during	his
那	他	恳求	她	会	娱乐	她自己	作为	很多	作为	她	可以	期间	他的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

他恳求她在他不在的时候尽可能地自娱自乐；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt]

that	she	would	invite
那	她	会	邀请

她会邀请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɜːr; hər] [best] [frendz] , [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

her	best	friends	,	take	them	into	the	country	with	her	if	she	pleased	,
她	最好的	朋友们	,	拿	他们	进入	这	国家	和	她	如果	她	高兴	,

如果她愿意，她可以带她最好的朋友们一起去乡下。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] ['eksələnt] ['teɪbl] ['evriwer] .

and	keep	an	excellent	table	everywhere	.
和	保持	一个	出色的	桌子	到处	.

并且到处都要保持良好的餐桌状态。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [greɪt] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz]

"	Here	,	"	said	he	to	her	,	"	are	the	keys	of	my	two	great	store	-	rooms
"	这里	,	"	说	他	到	她	,	"	是	这	钥匙	的	我的	二	伟大的	店铺	-	房间

;

;

;

“这是我两个大储藏室的钥匙，”他对她说；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃests] [ɪn]

these	are	those	of	the	chests	in
这些	是	那些	的	这	箱子	在

这些是箱子里的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] [ɪz] [kept] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [juːst] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [ə'keiʒənz] ;

which	the	gold	and	silver	plate	is	kept	,	that	is	only	used	on	particular	occasions	;
哪个	这	金子	和	银	盘子	是	保留	,	那	是	仅有的	用过的	在	特别的	场合	;

存放金银餐具的地方，只在特殊场合使用；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːksɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ;

these	are	the	keys	of	the	strong	boxes	in	which	I	keep	my	money	;
这些	是	这	钥匙	的	这	强的	盒子	在	哪个	我	保持	我的	钱	;

这些是我存放钱财的保险箱的钥匙；

[ðiːz] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ðæt] [kən'teɪn] [maɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pæs] - [kiː] [ʌv; əv]

these	open	the	caskets	that	contain	my	jewels	;	and	this	is	the	pass	-	key	of
这些	打开	这	棺材	那	包含	我的	珠宝	;	和	这	是	这	经过	-	钥匙	的

这些可以打开存放我珠宝的匣子；这是通行钥匙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .

all	the	apartments	.
全部	这	公寓	.

所有公寓。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kiː] ,

As	for	this	little	key	,
作为	为了	这	小的	钥匙	,

至于这把小钥匙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
it **is** **that** **of** **the** **closet** **at** **the** **end** **of** **the** **long** **gallery** **,** **on** **the** **ground**
它 是 那 的 这 壁橱 在 这 结尾 的 这 长的 画廊 , 在 这 地面
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

那是位于一楼长廊尽头的壁橱。

['oʊpən] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] ['evriwer] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][fər'bɪd]
Open **everything** **,** **and** **go** **everywhere** **except** **into** **that** **little** **closet** **,** **which** **I** **forbid**
打开 一切 , 和 去 到处 除了 进入 那 小的 壁橱 , 哪个 我 禁止
[juː; jʊ][tuː; tə]['entər] ,
you **to** **enter** **,**
你 到 进入 ,

打开所有东西，去任何地方，除了那个小壁橱，我禁止你进去。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd]
and **I** **forbid**
和 我 禁止

我禁止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[juː; jʊ][soʊ] ['strɪktli] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
you **so** **strictly** **,** **that** **if** **you** **should** **venture** **to** **open** **the** **door** **,**
你 所以 严格 , 那 如果 你 应该 风险投资 到 打开 这 门 ,

你如此严厉，以至于如果你胆敢开门，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dred] [frʌm; frəm][maɪ]['æŋgər] !
there **is** **nothing** **that** **you** **may** **not** **have** **to** **dread** **from** **my** **anger** **!**
那里 是 没有什么 那 你 可能 不是 有 到 恐惧 从 我的 愤怒 !

你绝对要做好承受我怒火的准备!

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɔːl][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
" **She** **promised** **to** **observe** **implicitly** **all** **his** **directions** **,** **and** **after** **he** **had**
" 她 承诺 到 观察 隐式地 全部 他的 方向 , 和 后 他 有
[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,
embraced **her** **,**
拥抱 她 ,

她答应完全遵守他的所有指示，在他拥抱她之后，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he **got** **on** **to** **his**
他 得到 在 到 他的

他继续他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[hɔːrs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
horse **and** **set** **out** **on** **his** **journey** **.**
马 和 放 出去 在 他的 旅行 .

他骑上马，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	neighbours	and	friends	of	the	young	bride	did	not	wait	for	her
这	邻居	和	朋友们	的	这	年轻的	新娘	做过	不是	等待	为了	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

年轻新娘的邻居和朋友们不等她邀请就来了。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

so	eager	were	they	to	see	all	the	treasures	contained	in	the	mansion	,
所以	渴望的	是	他们	到	看	全部	这	宝藏	包含	在	这	大厦	,

他们迫不及待地想看看这座宅邸里所有的珍宝。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

not	having	ventured	to	enter	it	while	the	husband
不是	拥有	冒险	到	进入	它	尽管	这	丈夫

丈夫没有冒险进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [soʊ] ['terəfaɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bluː] [bɪrd] .

was	at	home	,	so	terrified	were	they	at	his	blue	beard	.
曾是	在	家	,	所以	恐惧	是	他们	在	他的	蓝色的	胡须	.

当时他待在家里，他们都被他蓝色的胡子吓坏了。

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['klɔzits] , [ænd; ənd]

Behold	them	immediately	running	through	all	the	rooms	,	closets	,	and
看哪	他们	立即地	跑步	通过	全部	这	房间	,	壁橱	,	和

['wɔːdrəubz] ,

wardrobes	,
衣柜	,

只见他们立刻跑遍了所有的房间、壁橱和衣柜。

[iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .

each	apartment	exceeding	the	other	in	beauty	and	richness	.
每个	公寓	超过	这	其他	在	美丽	和	丰富	.

每套公寓都比另一套更漂亮、更豪华。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðeɪ] [ə'sendɪd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] ,

They	ascended	afterwards	to	the	store	-	rooms	,
他们	上升	然后	到	这	店铺	-	房间	,

随后他们上了楼，来到了储藏室。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **they** **could** **not** **sufficiently** **admire** **the** **number** **and** **elegance** **of** **the**
在哪里 他们 可以 不是 足够 钦佩 这 数字 和 优雅 的 这
[ˈtæpɪstriːz] ,
tapestries **,**
挂毯 ,

他们无法充分欣赏挂毯的数量和精美程度。

[ðə; ði][bedz] , [ðə; ði]['səufəz] , [ðə; ði]['kæbɪnəts] , [ðə; ði][stændz] , [[wʌn]]
the **beds** **,** **the** **sofas** **,** **the** **cabinets** **,** **the** **stands** **,** **[** **1** **]**
这 床 , 这 沙发 , 这 橱柜 , 这 站立 , [1]

床、沙发、橱柜、架子，[1]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði][teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed]
the **tables** **,** **and** **the** **mirrors** **in** **which** **they** **could** **see** **themselves** **from** **head**
这 表格 , 和 这 镜子 在 哪个 他们 可以 看 他们自己 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to **foot** **,**
到 脚 ,

桌子，还有镜子，他们可以从镜子里看到自己从头到脚的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [freɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [glæs] , [[ˌtuːˈtuː]] [sʌm; səm]
and **that** **had** **frames** **some** **of** **glass** **,** **[** **2** **]** **some**
和 那 有 框架 一些 的 玻璃 , [2] 一些

其中一些框架是玻璃的，[2]一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][gɪlt]['met(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
of **silver** **,** **and** **some** **of** **gilt** **metal** **,** **more** **beautiful** **and** **magnificent**
的 银 , 和 一些 的 镀金 金属 , 更多的 美丽的 和 壮丽
[ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] .
than **had** **ever** **been** **seen** **.**
比 有 曾经 到过 已见 .

其中一些是银制的，还有一些是镀金的，比以往所见过的更加美丽、更加壮丽。

[ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['enviŋ]
They **never** **ceased** **enlarging** **upon** **and** **envying**
他们 绝不 停止 扩大 之上 和 羡慕

他们从未停止过夸大其词和嫉妒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,
the **good** **fortune** **of** **their** **friend** **,**
这 好的 财富 的 他们的 朋友 ,

他们朋友的好运

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
who **in** **the** **meanwhile** **was** **not** **in** **the** **least** **entertained** **by** **the** **sight** **of** **all** **these**
WHO 在 这 同时 曾是 不是 在 这 至少 娱乐 经过 这 视线 的 全部 这些
['treʒərz] ,
treasures **,**
宝藏 ,

与此同时，他却丝毫没有被这些珍宝所吸引。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
in **consequence** **of** **her** **impatience** **to** **open** **the** **closet** **on** **the** **ground** **floor** **.**
在 结果 的 她 不耐烦 到 打开 这 壁橱 在 这 地面 地面 .

由于她急于打开一楼的壁橱。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
Her **curiosity** **increased** **to**
她 好奇心 增加 到

她的好奇心越来越强

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
such **a** **degree** **that** **,** **without** **reflecting** **how** **rude** **it** **was** **to** **leave** **her**
这样的 一个 程度 那 , 没有 反思 如何 粗鲁的 它 曾是 到 离开 她
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

以至于，他完全没有意识到离开她有多么失礼，

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['sterkeɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]
she **ran** **down** **a** **back** **staircase** **in** **such** **haste** **that** **twice** **or** **thrice** **she** **narrowly** **escaped**
她 跑 向下 一个 后退 楼梯 在 这样的 匆忙 那 两次 或者 三次 她 勉强 逃脱
['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
breaking **her** **neck** **.**
打破 她 脖子 .

她飞快地跑下后楼梯，两三次险些摔断脖子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ʃiː; ʃi]
Arrived **at** **the** **door** **of** **the** **closet** **,** **she**
到达的 在 这 门 的 这 壁橱 , 她

她走到衣橱门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bi'θiŋkɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
paused **for** **a** **moment** **,** **bethinking** **herself** **of** **her** **husband's** **prohibition** **,**
暂停 为了 一个 片刻 , 思考 她自己 的 她 丈夫的 禁令 ,

她停顿片刻，想起丈夫的禁令。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;
and **that** **some** **misfortune** **might** **befall** **her** **for** **her** **disobedience** **;**
和 那 一些 不幸 可能 降临 她 为了 她 不服从 ;

并诅咒她因不服从而遭受不幸；

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **temptation** **was** **so** **strong** **that** **she** **could** **not** **conquer** **it** **.**
但 这 诱惑 曾是 所以 强的 那 她 可以 不是 征服 它 .

但是诱惑太强烈了，她无法战胜它。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [ðə; ði]
She **therefore** **took** **the**
她 所以 采取 这

因此，她采取了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['lɪt(ə)l] [ki:] [ænd; ənd]['oʊpənd] , [´trebliŋli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .
little **key** **and** **opened** **,** **tremblingly** **,** **the** **door** **of** **the** **closet** **.**
小的 钥匙 和 打开 , 颤抖地 , 这 门 的 这 壁橱 .

我颤抖着，用小钥匙打开了衣橱的门。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] ;
At **first** **she** **could** **discern** **nothing** **,** **the** **windows** **being** **closed** **;**
在 第一的 她 可以 辨别 没有什么 , 这 视窗 存在 关闭 ;

起初她什么也看不见，因为窗户都关着；

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
after **a** **short** **time** **she** **began** **to** **perceive** **that** **the** **floor** **was** **all** **covered** **with**
后 一个 短的 时间 她 开始 到 感知 那 这 地面 曾是 全部 涵盖 和
['klɑ:tɪd] [blʌd] ,
clotted **blood** **,**
凝块 血 ,

过了一会儿，她开始发现地板上全是凝固的血块。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd]
in **which** **were** **reflected**
在 哪个 是 反映

其中反映出来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [sə'spendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
the **dead** **bodies** **of** **several** **females** **suspended** **against** **the** **walls** **.**
这 死的 身体 的 一些 女性 暂停 反对 这 墙壁 .

几具女性尸体被悬挂在墙上。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv] [blu:] [bɪrd] , [hu:] [hæd; həd][kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] [wʌn]['æftər]
These **were** **all** **the** **wives** **of** **Blue** **Beard** **,** **who** **had** **cut** **their** **throats** **one** **after**
这些 是 全部 这 妻子们 的 蓝色的 胡须 , WHO 有 切 他们的 喉咙 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

这些都是蓝胡子的妻子，她们一个接一个地割喉自尽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
She **was** **ready** **to** **die** **with** **fright** **,** **and** **the** **key** **of** **the** **closet** **,** **which** **she**
她 曾是 准备好 到 死 和 惊吓 , 和 这 钥匙 的 这 壁橱 , 哪个 她

她吓得魂飞魄散，几乎要死了，而她手里拿着衣橱的钥匙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31**]
[页 -]

[第31页]

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] , [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
had **withdrawn** **from** **the** **lock** **,** **fell** **from** **her** **hand** **.**
有 撤回 从 这 锁 , 跌倒 从 她 手 .

从锁里缩了出来，从她手中掉了下来。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen]
After **recovering** **her** **senses** **a** **little** **,** **she** **picked** **up** **the** **key** **,** **locked** **the** **door** **again**
后 恢复中 她 感官 一个 小的 , 她 挑选 向上 这 钥匙 , 已锁定 这 门 再次
,
,
,

她稍稍回过神来后，捡起钥匙，再次锁上了门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
and **went** **up** **to** **her** **chamber** **to** **compose** **herself** **;** **but** **she** **could** **not**
和 去 向上 到 她 房间 到 撰写 她自己 ; 但 她 可以 不是
[sək'siːd] ,
succeed **,**
成功 ,

她回到自己的房间，想平复一下心情；但她没能成功。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
so **greatly** **was** **she**
所以 非常 曾是 她

她是如此伟大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32**]
[页 -]

[第32页]

['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated **.**
激动 .

激动。

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
Having **observed** **that** **the** **key** **of** **the** **closet** **was** **stained** **with** **blood** **,**
拥有 观察到 那 这 钥匙 的 这 壁橱 曾是 染色 和 血 ,

发现衣柜钥匙上沾有血迹后，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
she **wiped** **it** **two** **or** **three** **times** **,** **but** **the** **blood** **would** **not** **come** **off** **.**
她 擦拭 它 二 或者 三 时代 , 但 这 血 会 不是 来 离开 .

她擦了两三次，但血迹还是擦不掉。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['friːˌstoʊn] ,
In **vain** **she** **washed** **it** **,** **and** **even** **scrubbed** **it** **with** **sand** **and** **freestone** **,**
在 徒劳 她 洗过 它 , 和 甚至 擦洗过 它 和 沙 和 自由石 ,
[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]
the **blood** **was**
这 血 曾是

她徒劳地清洗它，甚至用沙子和砂砾擦洗，血迹依然清晰可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33**]
[页 -]

[第33页]

[stɪl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
still **there** **,** **for** **the** **key** **was** **enchanted** **,** **and** **there** **were** **no** **means** **of**
仍然 那里 , 为了 这 钥匙 曾是 迷人的 , 和 那里 是 不 方法 的
['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] :
cleaning **it** **completely** **:**
打扫 它 完全地 :

钥匙仍然在那里，因为它被施了魔法，而且没有办法彻底清洗干净：

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf][wʌn][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
when **the** **blood** **was** **washed** **off** **one** **side** **,** **it** **came** **back** **on** **the** **other** **.**
什么时候 这 血 曾是 洗过 离开 一 边 , 它 来了 后退 在 这 其他 .

血迹从一边洗掉后，又会重新出现在另一边。

[bluː] [bɪrd] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Blue **Beard** **returned** **that** **very** **evening** **,** **and** **said** **that** **he** **had**
蓝色的 胡须 返回 那 非常 晚上 , 和 说 那 他 有

蓝胡子当晚就回来了，并说他已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[rɪ'siːvd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
received **letters** **on** **the** **road** **informing** **him** **that** **the** **business** **on** **which** **he** **was**
已收到 信件 在 这 路 通知 他 那 这 商业 在 哪个 他 曾是
['goʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
going **had** **been** **settled** **to** **his** **advantage** **.**
去 有 到过 定居 到 他的 优势 .

他在旅途中收到信件，得知他即将前往的生意已经安排妥当，对他有利。

[hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
His **wife** **did** **all** **she** **could** **to** **persuade** **him** **that** **she** **was** **delighted** **at** **his**
他的 妻子 做过 全部 她 可以 到 说服 他 那 她 曾是 高兴极了 在 他的
['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .
speedy **return** **.**
迅速 返回 .

他的妻子竭尽所能地向他保证，她非常高兴他能尽快回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]
The **next** **morning** **he**
这 下一个 早晨 他

第二天早上他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
asked **her** **for** **his** **keys** **again** **;** **she** **gave** **them** **to** **him** **;** **but** **her**
问 她 为了 他的 钥匙 再次 ; 她 给予 他们 到 他 ; 但 她
[hænd] ['trembld] [soʊ] ,
hand **trembled** **so** **,**
手 颤抖 所以 ,

他又向她要了钥匙；她给了他；但她的手颤抖得很厉害。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
that **he** **had** **not** **much** **difficulty** **in** **guessing** **what** **had** **occurred** **.**
那 他 有 不是 很多 困难 在 猜测 什么 有 发生 .

他几乎毫不费力地就猜到了发生了什么事。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" How comes it , " said he , " that the key of the closet is not with the
" 如何 来 它 , " 说 他 , " 那 这 钥匙 的 这 壁橱 是 不是 和 这
['ʌðər] ?
others ?
其他的 ?

"为什么,"他说,"衣柜的钥匙不在其他人那里呢?"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʌp] - [sterz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] . "
" I must have left it , " she replied , " up - stairs on my table . "
" 我 必须 有 左边 它 , " 她 回复 , " 向上 - 楼梯 在 我的 桌子 . "

"我一定是把它落在楼上我的桌子上了,"她回答说。

" [feɪl] [nɑːt] , " [sed] [bluː] [bɪrd] , " [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː]['prez(ə)ntli] .
" Fail not , " said Blue Beard , " to give it me presently .
" 失败 不是 , " 说 蓝色的 胡须 , " 到 给 它 我 目前 .

"务必马上把它给我,"蓝胡子说。

" ['æftər] ['sevrəl] [iks'kjuːziz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [kiː] .
" After several excuses , she was compelled to produce the key .
" 后 一些 借口 , 她 曾是 被迫 到 生产 这 钥匙 .

"在找了几个借口之后,她被迫交出了钥匙。"

[bluː] [bɪrd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Blue Beard having examined it , said to his wife ,
蓝色的 胡须 拥有 检查 它 , 说 到 他的 妻子 ,

蓝胡子仔细查看后,对妻子说:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

" [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] [kiː] ? "
" Why is there some blood on this key ? "
" 为什么 是 那里 一些 血 在 这 钥匙 ? "

"为什么钥匙上有血迹?"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ,
" I don't know , " answered the poor wife ,
" 我 不 知道 , " 回答 这 贫穷的 妻子 ,

"我不知道,"可怜的妻子回答道。

['peɪlər][ðæn; ðən] [deθ] .
paler than death .
肤色较浅 比 死亡 .

比死人还苍白。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [bluː] [bɪrd] .
" You don't know ? " rejoined Blue Beard .
" 你 不 知道 ? " 重新加入 蓝色的 胡须 .

"你不知道吗?"蓝胡子再次问道。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" I know well enough .
" 我 知道 出色地 足够的 .

我很清楚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] ['entər][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
You must needs enter the closet .
你 必须 需求 进入 这 壁橱 .

你必须进入衣橱。

[wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
Well , madam , you shall
出色地 , 女士 , 你 将

夫人，您应当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['entər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər] .
enter it , and go take your place amongst the ladies you saw there .
进入 它 , 和 去 拿 你的 地方 在 这 女士们 你 锯 那里 .

进去，然后到你看到的那些女士中间找个位置坐下。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,
" She flung herself at her husband's feet , weeping and begging his pardon ,
" 她 扔 她自己 在 她 丈夫的 脚 , 哭泣 和 乞讨 他的 赦免 ,

她扑倒在丈夫脚下，哭着求他原谅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] .
with all the signs of true repentance for having disobeyed him .
和 全部 这 标志 的 真的 悔改 为了 拥有 违抗命令 他 .

他表现出了对违背上帝的真正悔改之意。

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [meltid][ə; eɪ] [rɑːk] ,
beauty and affliction might have melted a rock ,
美丽 和 痛苦 可能 有 融化 一个 岩石 ,

美丽与苦难或许能融化一块岩石。

[bʌt; bət] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] .
but Blue Beard had a heart harder than a rock .
但 蓝色的 胡须 有 一个 心 更难 比 一个 岩石 .

但蓝胡子的心比石头还硬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] . "
" You must die , madam , " said he , " and immediately . "
" 你 必须 死 , 女士 , " 说 他 , " 和 立即地 . "

“夫人，你必须死，”他说，“而且要立刻死。”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] , " [gɪv]
" If I must die , " she replied , looking at him with streaming eyes , " give
" 如果 我 必须 死 , " 她 回复 , 寻找 在 他 和 流媒体 眼睛 , " 给

"如果我必须死，"她泪眼婆娑地看着他，回答道，"请给我……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][seɪ][maɪ] [prerz] . "
me a little time to say my prayers . "
我 一个 小的 时间 到 说 我的 祈祷 . "

请给我一点时间做个祷告。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] [bluː] [bɪrd] ,
" I give you half a quarter of an hour , " answered Blue Beard ,
" 我 给 你 一半 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 回答 蓝色的 胡须 ,

"我给你半小时一刻钟，"蓝胡子回答道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] .
" but not a minute more .
" 但 不是 一个 分钟 更多的 .

但一分钟也不能再多了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" As soon as he had left her , she called her sister , and said to
" 作为 很快 作为 他 有 左边 她 , 她 称为 她 姐姐 , 和 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"他一离开她，她就叫来妹妹，对她说：

" ['sɪstər] [æn] " ([fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd]) , " [goʊ]
" Sister Anne " (for so she was named) , " go
" 姐姐 安妮 " (为了 所以 她 曾是 命名) , " 去

"安妮修女"（她因此得名），"去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ʌp] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
up , I pray thee , to the top of the tower ,
向上 , 我 祈祷 你 , 到 这 顶部 的 这 塔 ,

请你登上塔顶，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
and see if my brothers are not coming .
和 看 如果 我的 兄弟 是 不是 未来 .

看看我的兄弟们是不是不会来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
They have promised me that they would come to see me today ; and if you
他们 有 承诺 我 那 他们 会 来 到 看 我 今天 ; 和 如果 你
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

他们答应我今天会来看我；如果你见到他们，

[saɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
sign **to** **them** **to** **make** **haste** **.**
符号 到 他们 到 制作 匆忙 .

示意他们赶紧行动。

" ['sɪstər] [æn] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Sister** **Anne** **mounted** **to** **the**
" 姐姐 安妮 安装 到 这

安妮修女骑上了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'strest] ['kriːtʃər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri]
top **of** **the** **tower** **,** **and** **the** **poor** **distressed** **creature** **called** **to** **her** **every**
顶部 的 这 塔 , 和 这 贫穷的 苦恼 生物 称为 到 她 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now **and** **then** **,**
现在 和 然后 ,

塔顶上，那可怜的、痛苦的生物时不时地呼唤着她。

" [æn] ! ['sɪstər] [æn] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Anne** **!** **sister** **Anne** **!** **dost** **thou** **not** **see** **anything** **coming** **?**
" 安妮 ! 姐姐 安妮 ! 朋友 你 不是 看 任何事物 未来 ?

"安妮！安妮姐姐！你难道没看到即将发生的事情吗？"

" [ænd; ənd]['sɪstər] [æn] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['meɪkɪŋ] [dʌst] ,
" **And** **sister** **Anne** **answered** **her** **,** **"** **I** **see** **nothing** **but** **the** **sun** **making** **dust** **,**
" 和 姐姐 安妮 回答 她 , " 我 看 没有什么 但 这 太阳 制作 灰尘 ,
[ænd; ənd]
and
和

安妮修女回答说："我什么也看不到，只看到太阳扬起尘埃。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [griːn] .
the **grass** **growing** **green** **.**
这 草 生长 绿色的 .

草长绿了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bluː] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **In** **the** **meanwhile** **Blue** **Beard** **,** **with** **a** **great** **cutlass** **in** **his** **hand** **,**
" 在 这 同时 蓝色的 胡须 , 和 一个 伟大的 弯刀 在 他的 手 ,

"与此同时，蓝胡子手里拿着一把大弯刀，

[kɔːld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] ,
called **out** **with** **all** **his** **might** **to** **his** **wife** **,** **"** **Come** **down** **quickly** **,**
称为 出去 和 全部 他的 可能 到 他的 妻子 , " 来 向下 迅速地 ,

他用尽全力向妻子喊道："快下来！"

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] . "
or I will come up there . "
或者 我 将要 来 向上 那里 . "

否则我就上去看看。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] ,
" One minute more ,
" 一 分钟 更多的 ,

"再等一分钟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
if you please , " replied his wife ; and immediately repeated in a low voice ,
如果 你 请 , " 回复 他的 妻子 ; 和 立即地 重复 在 一个 低的 嗓音 ,

"如果您愿意的话，"他的妻子回答道；随即低声重复道：

" [æn] ! ['sɪstər] [æn] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?
" Anne ! sister Anne ! dost thou not see anything coming ?
" 安妮 ! 姐姐 安妮 ! 朋友 你 不是 看 任何事物 未来 ?

"安妮！安妮姐姐！你难道没看到即将发生的事情吗？"

" [ænd; ənd]['sɪstər] [æn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['meɪkɪŋ] [dʌst] , [ænd; ənd]
" And sister Anne replied , " I see nothing but the sun making dust , and
" 和 姐姐 安妮 回复 , " 我 看 没有什么 但 这 太阳 制作 灰尘 , 和
[ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ]
the grass growing
这 草 生长

安妮修女回答说："我什么也看不到，只有太阳扬起尘土，青草生长。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[griːn] . "
green . "
绿色的 . "

绿色的。"

" [kʌm] [daʊn] ['kwɪkli] , " [rɔːrd] [bluː] [bɪrd] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] . "
" Come down quickly , " roared Blue Beard , " or I will come up there . "
" 来 向下 迅速地 , " 咆哮 蓝色的 胡须 , " 或者 我 将要 来 向上 那里 . "

"快下来！"蓝胡子咆哮道，"否则我就上去。"

" [aɪ] [kʌm] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , " [æn] ! ['sɪstər] [æn] !
" I come , " answered his wife , and then exclaimed , " Anne ! sister Anne !
" 我 来 , " 回答 他的 妻子 , 和 然后 惊呼 , " 安妮 ! 姐姐 安妮 !

"我来了，"他的妻子回答道，然后惊呼道："安妮！安妮姐姐！"

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? "
dost thou not see anything coming ? "
朋友 你 不是 看 任何事物 未来 ? "

你难道没看到即将发生的事情吗？

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['sɪstər] [æn] , " [ə; eɪ]
" I see , " said sister Anne , " a
" 我 看 , " 说 姐姐 安妮 , " 一个

"我明白了，"安妮修女说，"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
great cloud of dust moving this way . "
伟大的 云 的 灰尘 移动 这 方式 . "

一大团尘土正朝这个方向移动。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['brʌðərz] ? "
" Is it my brothers ? "
" 是 它 我的 兄弟 ? "

"是我的兄弟们吗？"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[noʊ] , ['sɪstər] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] . "
no , sister , I see a flock of sheep . "
不 , 姐姐 , 我 看 一个 群 的 羊 . "

不，姐姐，我看到的是一群羊。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ? " ['ʃaʊtɪd] [bluː] [bɪrd] .
" Wilt thou not come down ? " shouted Blue Beard .
" 枯萎 你 不是 来 向下 ? " 喊叫 蓝色的 胡须 .

"你还不下来吗？"蓝胡子喊道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [æn] ! ['sɪstər]
" One minute more , " replied his wife , and then she cried , " Anne ! sister
" 一 分钟 更多的 , " 回复 他的 妻子 , 和 然后 她 哭 , " 安妮 ! 姐姐

"再等一分钟，"他妻子回答道，然后她喊道："安妮！妹妹！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[æn] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ? "
Anne ! dost thou not see anything coming ? "
安妮 ! 朋友 你 不是 看 任何事物 未来 ? "

安妮！你难道没看到即将发生的事情吗？

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ;
" I see , " she replied , " two horsemen coming this way ;
" 我 看 , " 她 回复 , " 二 骑兵 未来 这 方式 ;

"我看到，"她回答说，"有两个骑马的人朝这边过来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] . "
but they are still at a great distance . "
但 他们 是 仍然 在 一个 伟大的 距离 . "

但他们之间仍然相距甚远。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !

"感谢上天！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərdz] .
" she exclaimed , a moment afterwards .
" 她 惊呼 , 一个 片刻 然后 .

"她过了一会儿才惊呼道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] !
" They are my brothers !
" 他们 是 我的 兄弟 !

他们是我的兄弟!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðem; ðəm] .
I am making all the signs I can to hasten them .
我 是 制作 全部 这 标志 我 能 到 趋 他们 .

我正在尽我所能发出各种信号，以加快进程。

" [bluː] [bɪrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] [ə'gen] .
" Blue Beard began to roar so loudly that the whole house shook again .
" 蓝色的 胡须 开始 到 吼 所以 高声 那 这 所有的 房子 摇晃 再次 .

“蓝胡子开始发出震耳欲聋的咆哮，整个房子再次震动起来。”

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][went][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz]
The poor wife descended , and went and threw herself , with streaming eyes
这 贫穷的 妻子 下降 , 和 去 和 扔 她自己 , 和 流媒体 眼睛
[ænd; ənd]
and
和

可怜的妻子下了楼，泪流满面地扑倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[dɪ'ʃevld] ['tresɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
dishevelled tresses , at his feet .
蓬头垢面 头发 , 在 他的 脚 .

他凌乱的头发散落在脚边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] [bluː] [bɪrd] .
" It is of no use , " said Blue Beard .
" 它 是 的 不 使用 , " 说 蓝色的 胡须 .

“没用，”蓝胡子说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !
" You must die !
" 你 必须 死 !

你必须死!

" [ðen] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs]
" Then seizing her by the hair with one hand , and raising his cutlass
" 然后 抓住 她 经过 这 头发 和 一 手 , 和 提高 他的 弯刀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

“然后他一手抓住她的头发，另一手举起弯刀，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .
he was about to cut off her head .
他 曾是 关于 到 切 离开 她 头 .

他正要砍下她的头。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pʊr] [waɪf] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [aɪz] ,
poor wife turned towards him , and fixing upon him her dying eyes ,
贫穷的 妻子 转向 向 他 , 和 定影 之上 他 她 垂死 眼睛 ,

可怜的妻子转过身来，用她临终的眼神凝视着他。

[ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self] .
implored him to allow her one short moment to collect herself .
恳求 他 到 允许 她 一 短的 片刻 到 收集 她自己 .

她恳求他给她一点时间冷静下来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌrekə'mend] [ðaɪ'self] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" No , no , " said he ; " recommend thyself heartily to Heaven .
" 不 , 不 , " 说 他 ; " 推荐 你自己 衷心地 到 天堂 .

“不，不，”他说；“真心实意地向上帝祈求吧。”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] — — [æt; ət]
" And lifting his arm — — At
" 和 举重 他的 手臂 — — 在

“然后他举起手臂——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæt] [bluː] [bɪrd]
this moment there was so loud a knocking at the gate , that Blue Beard
这 片刻 那里 曾是 所以 大声 一个 敲门 在 这 门 , 那 蓝色的 胡须
[stɑːpt] [ʃɔːrt] .
stopped short .
停止 短的 .

这时，大门传来一阵响亮的敲门声，蓝胡子见状立刻停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [siːn] [tuː; tə] ['entər] , [huː] ,
It was opened , and two horsemen were immediately seen to enter , who ,
它 曾是 打开 , 和 二 骑兵 是 立即地 已见 到 进入 , WHO ,
['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,
drawing their swords ,
绘画 他们的 剑 ,

门开了，立刻看到两个骑马的人走了进来，他们拔出剑，

[ræn] [streɪt] [æt; ət] [bluː] [bɪrd] .
ran straight at Blue Beard .
跑 直的 在 蓝色的 胡须 .

径直朝蓝胡子跑去。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]
He recognized them
他 认可 他们

他认出了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [wʌn][ə; eɪ] [drə'guːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ,
as the brothers of his wife — one a dragoon , the other a musqueteer ,
作为 这 兄弟 的 他的 妻子 — 一 一个 龙骑兵 , 这 其他 一个 火枪手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他妻子的两个兄弟——一个是龙骑兵，另一个是火枪手，还有，

['kɑːnsɪkwentli] , [fled] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][soʊ]
consequently , fled immediately , in hope to escape ; but they pursued him so
最后 , 逃亡 立即地 , 在 希望 到 逃脱 ; 但 他们 追击 他 所以
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

因此，他立即逃跑，希望能逃脱；但他们紧追不舍，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][step][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that they overtook him before he could reach the step of his
那 他们 超越 他 前 他 可以 抵达 这 步 的 他的

他们赶在他走到台阶前就追上了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dɔːr] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [left][hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
door , and , passing their swords through his body , left him dead on the spot
门 , 和 , 通过 他们的 剑 通过 他的 身体 , 左边 他 死的 在 这 点
.
:
.

他们打开门，用剑刺穿他的身体，让他当场毙命。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ded] [æz; əz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
The poor wife was almost as dead as her husband ,
这 贫穷的 妻子 曾是 几乎 作为 死的 作为 她 丈夫 ,

可怜的妻子几乎和她丈夫一样奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
and had not strength to rise and embrace her brothers .
和 有 不是 力量 到 上升 和 拥抱 她 兄弟 .

她没有力气站起来拥抱她的兄弟们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [bluː] [bɪrd] [hæd; həd][noʊ]
It was found that Blue Beard had no
它 曾是 成立 那 蓝色的 胡须 有 不

经查明，蓝胡子没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['ɛrz] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [rɪ'meɪnd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] .
heirs , and so his widow remained possessed of all his property .
继承人 , 和 所以 他的 寡妇 剩余 拥有 的 全部 他的 财产 .

他的继承人，因此他的遗孀继续拥有他的所有财产。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [æn] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
She employed part of it in marrying her sister Anne to a young gentleman
她 受雇 部分 的 它 在 结婚 她 姐姐 安妮 到 一个 年轻的 绅士
[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
who had long loved her ;
WHO 有 长的 喜爱 她 ;

她用其中的一部分钱把妹妹安妮嫁给了一位一直爱慕她的年轻绅士;

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] , [ɪn] ['baɪɪŋ] ['kæptɪnz] - [kə'miʃənz]
another part , in buying captains ' commissions
其他 部分 , 在 购买 队长 - 佣金

另一部分，购买船长佣金

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['veri]
for her two brothers , and with the rest she married herself to a very
为了 她 二 兄弟 , 和 和 这 休息 她 已婚 她自己 到 一个 非常
['wɜ:rði] [mæn] ,
worthy man ,
值得 男人 ,

她为她的两个兄弟留下了遗产，其余的人则嫁给了一位非常优秀的男子。

[hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər][fər'get][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [blu:] [bɪrd] .
who made her forget the miserable time she had passed with Blue Beard .
WHO 制成 她 忘记 这 悲惨的 时间 她 有 通过了 和 蓝色的 胡须 .

是谁让她忘记了与蓝胡子一起度过的痛苦时光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[prə'vaɪdɪd][wʌn][hæz; həz] ['kɑ:mən] [sens] ,
Provided one has common sense ,
假如 一 有 常见的 感觉 ,

只要具备常识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] ,
And of the world but knows the ways ,
和 的 这 世界 但 知道 这 方式 ,

他虽身处世间，却深谙世事。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [berz] [ðə; ði] ['evɪdəns]
This story bears the evidence
这 故事 熊 这 证据

这个故事包含了证据。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] - [deɪz] .
Of being one of bygone - days .
的 存在 一 的 逝去的 - 天 .

属于逝去的时代。

[noʊ] ['hʌzbənd] [naʊ] [ɪz][soʊ] [tə'rɪfɪk] ,
No husband now is so terrific ,
不 丈夫 现在 是 所以 了不起 ,

现在没有哪个丈夫像他那么棒了。

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ɪk'spektɪŋ] :
Impossibilities expecting :
不可能的事 期待 :

不可能的期待:

[ðoʊ] ['dʒeləs] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [pə'sɪfɪk] ,
Though jealous , he is still pacific ,
尽管 嫉妒的 , 他 是 仍然 太平洋 ,

虽然心怀嫉妒，但他依然保持着平和的心态。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'fektɪŋ] .
Indifference to his wife affecting .
漠不关心 到 他的 妻子 影响 .

他对妻子漠不关心，这很令人难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][hjuː] ,
And of his beard , whate'er the hue ,
和 的 他的 胡须 , 什么 这 色调 ,

至于他的胡须，无论什么颜色，

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [niːd] [fɪr] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ;
His spouse need fear no such disaster ;
他的 配偶 需要 害怕 不 这样的 灾难 ;

他的配偶无需担心这样的灾难;

[ɪn'diːd] , - [twʊd] ['ɔːf(ə)n]['pʌz(ə)l][juː; jʊ]
Indeed , ' twould often puzzle you
的确 , - 特沃德 经常 谜 你

的确，这常常会让你感到困惑。

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [ɪz]['mæstər] .
To say which of the twain is master .
到 说 哪个 的 这 马克·吐温 是 掌握 .

要说二者之中谁是主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .
London & Bungay .
伦敦 & 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['gɛrɪdənz] , [aɪ] . [iː] . [stændz][tuː; tə] [pleɪs] [laɪts] [ɔːr]['tʃaɪnə][ə'pɑːn] .
Gueridons , i . e . stands to place lights or china upon .
格里登 , 我 . e . 站立 到 地方 灯 或者 中国 之上 .

灯台，即用来放置灯具或瓷器的支架。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['eni] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ;
The word is now used to signify any small round table with one foot ;
这 单词 是 现在 用过的 到 表示 任何 小的 圆形的 桌子 和 一 脚 ;

现在这个词用来指任何只有一个支脚的小圆桌；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
but the old - fashioned stand , which was higher than a table ,
但 这 老的 - 造型 站立 , 哪个 曾是 更高 比 一个 桌子 ,

但那种老式的架子，比桌子高，

[ænd; ənd][ɪts][tɑːp][nɑːt][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - [pleɪt] , [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi][met]
and its top not bigger than a dessert - plate , is occasionally to be met
和 它是 顶部 不是 大 比 一个 甜点 - 盘子 , 是 偶尔 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ] . [[ˌtuː'tuː]]
with . [2]
和 . [2]

它的顶部不会比甜点盘大，偶尔会遇到。[2]

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət]
Looking - glasses with frames of the same material were much in vogue at
寻找 - 眼镜 和 框架 的 这 相同的 材料 是 很多 在 时尚 在
[ðæt] ['pɪriəd] .
that period .
那 时期 .

当时，镜框采用相同材质的镜子非常流行。

[ʌv; əv]['sɪlvər] - [freɪmd] ['mɪrɚz] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]
Of silver - framed mirrors some magnificent specimens remain to us at
的 银 - 框 镜子 一些 壮丽 标本 保持 到 我们 在
[noʊl] [pɑːrk] , [kent] .
Knowle Park , Kent .
诺尔 公园 , 肯特 .

在肯特郡的诺尔公园，我们至今仍能欣赏到一些精美的银框镜子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神